

# ADAPTAÇÃO E VALIDAÇÃO DO INSTRUMENTO *CAREGIVER BURDEN INVENTORY* PARA USO COM CUIDADORES DE IDOSOS NO BRASIL

Instituição:  
Universidade Federal do Rio Grande do Sul - Escola de Enfermagem  
Programa de Pós Graduação



Fonte: Google  
Imagens

Ana Cláudia Fuhrmann<sup>1</sup>, Lisiane Manganeli Girardi Paskulin<sup>2</sup>

Apoio:  
Fipe - HCPA  
FAPERGS

## INTRODUÇÃO

➤ **Adaptação transcultural de instrumentos:** processo no qual os aspectos da linguagem e as questões culturais são avaliadas para a utilização em um contexto diferente daquele onde foi originalmente elaborado e, objetiva **encontrar uma equivalência entre a versão original e a adaptada** (BEATON *et al.*, 2000).

➤ **Sobrecarga:** impacto das mudanças do sujeito sobre a família e a necessidade subsequente de cuidados e supervisão (NOVAK; GUEST, 1989);

O Caregiver Burden Inventory foi desenvolvido por pesquisadores canadenses para avaliar a sobrecarga de cuidadores e já foi validado em outra cultura (CHAPEEL, 2007). O envelhecimento populacional pode levar ao aumento do número de pessoas que sofrem com debilidades físicas e emocionais e, assim, necessitam do auxílio de um cuidador.

## OBJETIVO

Adaptar e validar o instrumento *Caregiver Burden Inventory* (CBI) para uso com cuidadores familiares principais de pessoas idosas no Brasil.

## MÉTODOS

Pesquisa metodológica que compreendeu as etapas de tradução inicial, síntese das traduções, retro tradução, comitê de especialistas, pré-teste e submissão dos documentos aos autores e avaliação das medidas psicométricas, na fase de *adaptação*.

Na etapa de *validação*:

**Participantes:** 120 cuidadores familiares principais de idosos com dependência para realizar uma ou mais Atividades da Vida Diária (AVD).

**Local:** Unidade Básica de Saúde do Hospital de Clínicas de Porto Alegre, RS.

**Período:** setembro de 2011 a junho de 2012.

**Coleta de dados:**

- Informações sociodemográficas e relacionadas ao cuidado;
- Capacidade funcional do idoso: escala de AVD;
- *Caregiver Burden Inventory* na versão adaptada: 24 questões que avaliam sobrecarga tempo dependente, sobrecarga à vida pessoal, sobrecarga física, social e sobrecarga emocional. Pontuação: 0 a 100 pontos;
- *Burden Interview* (SCAZUFCA, 2002) - 22 questões com escore global máximo de 88 pontos;

Em ambos os instrumentos quanto maior o escore maior a sobrecarga.

A metade dos cuidadores foi reentrevistada após duas semanas, para análise da estabilidade.

O estudo foi aprovado pelo Comitê de Ética em Pesquisa do HCPA (nº110024).

**Análise dos dados:** análise descritiva, com apresentação de frequências, média, desvio padrão e mediana, com o apoio do programa SPSS 18.0. Na avaliação das propriedades psicométricas foi analisada a confiabilidade e validade do instrumento (Alfa de *Cronbach*, Coeficiente de Correlação de *Pearson*, Coeficiente de Correlação Intraclasse e o teste t-Student);

## RESULTADOS

Tabela 1: Caracterização dos sujeitos

	n = 120
Dados sociodemográficos	
Idade*	58,63 ± 13,73
Sexo feminino (%)	88 (73,3)
Anos de estudo*	12,20 ± 5,44
Grau de parentesco	
Filhos (%)	73 (60,8)
Residia com o idoso (%)	91 (75,8)
Tempo de cuidado	
24 horas (%)	42 (35)

\*Variáveis contínuas expressas como média ± desvio padrão; variáveis categóricas como n (%).

Processo de adaptação transcultural e validação:

- O alfa de Cronbach foi de 0,93.
- O coeficiente de Correlação de Pearson, valor empregado para avaliar a validade na comparação com o instrumento Burden Interview, apresentou valor de 0,814.
- O Coeficiente de Correlação Intraclasse apresentou valor de 0,844 e o teste t-Student 0,792.

## CONCLUSÃO

- O instrumento foi adaptado e validado para uso com cuidadores de pessoas idosas no Brasil;
- Possibilita **avaliar a sobrecarga e conhecer o impacto do cuidar em diferentes domínios** da vida do cuidador de idosos;
- Para a enfermagem o uso desse instrumento possibilita **avaliar as situações de vulnerabilidade, identificar os níveis de sobrecarga e promover ações** junto aos cuidadores a fim de **minimizar a influência negativa do cuidar na sua saúde**.

## REFERÊNCIAS

- BEATON, D.E. et al. *Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures*. Spine, [s.l.], v.25, n.24, p. 3186-3191, 2000.
- CHAPEL, N. *Filial responsibility across cultures: a comparison of filial attitudes and behaviors in caregiving to older adults*. (Research project) - Centre on Ageing, University of Victoria, Victoria, [2007]. Disponível em: <http://web.uvic.ca/~nlc/filial.htm>. Acesso em: 25 mar. 2010.
- NOVAK, M.; GUEST, C. *Application of a multidimensional Caregiver Burden Inventory*. Gerontologist, Cary, v.29, n.6, p. 798-803, 1989.
- SCAZUFCA, M. *Brazilian version of the Burden Interview scale for the assessment of burden of care in carers of people with mental illnesses*. Rev Bras Psiquiatr, São Paulo, v.24, n.1, p. 12-17, 2002.
- VALER, D. B. *Adaptação do instrumento Caregiver Burden Inventory para uso com cuidadores de pessoas idosas no Brasil*. Dissertação de mestrado, UFRGS, 2012.